

**Art. 11.** Opdat de Commissie een advies zou kunnen uitbrengen moet ten minste de helft van de leden aanwezig zijn.

**Art. 12.** Wanneer een vast lid verhinderd is of afwezig is alsmede in het geval dat zijn mandaat openvalt, wordt het lid vervangen door zijn plaatsvervanger.

**Art. 13.** Indien de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort een adviesaanvraag tot de Commissie richt, brengt deze behoudens een andersluidende regeling, het advies uit binnen de twee maanden.

Op gemotiveerd verzoek van de Commissie of op eigen initiatief kan de Minister een langere termijn bepalen.

In uitzonderlijke gevallen kan de Minister een dringend advies vragen; hij bepaalt dan de termijn.

**Art. 14.** Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 december 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,

J. SANTKIN

**Art. 11.** La Commission ne peut émettre valablement un avis qu'à condition que la moitié des membres au moins soit présente.

**Art. 12.** En cas d'empêchement ou d'absence d'un membre effectif, ainsi qu'é dans le cas où le mandat de ce dernier devient vacant, le membre est remplacé par son suppléant.

**Art. 13.** Lorsque le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions adresse à la Commission une demande d'avis, celle-ci rend, sauf disposition contraire, dans les deux mois, l'avis.

Le Ministre peut fixer un délai plus long, soit sur demande motivée de la Commission, soit d'initiative.

Dans certains cas exceptionnels, le Ministre peut demander un avis urgent; il fixe le délai dans ce cas.

**Art. 14.** Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 décembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
de la Santé publique et de l'Environnement,

J. SANTKIN

N. 94 — 3395

[S-Mac — 25344]

**6 DECEMBER 1994.** — Koninklijk besluit houdende bepaling van de regels volgens welke bepaalde statistische gegevens moeten worden medegedeeld aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft

Albert II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 86;

Gelet op het advies nr. 13/94 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, uitgebracht op 9 mei 1994;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de algemene niet-psychiatrische ziekenhuizen.

**Art. 2.** De registratie van minimale klinische gegevens heeft tot doel het te voeren gezondheidsbeleid te ondersteunen, onder meer voor wat betreft :

- 1° de vaststelling van de behoeften aan ziekenhuisvoorzieningen;
- 2° de omschrijving van de kwalitatieve en kwantitatieve erkenningsnormen van de ziekenhuizen en hun diensten;
- 3° de organisatie van de financiering van de ziekenhuizen;
- 4° het bepalen van het beleid inzake de uitoefening van de geneeskunst;
- 5° het uitstippelen van een epidemiologisch beleid.

**Art. 3.** De minimale klinische gegevens worden geregistreerd, bij ieder ontslag, voor alle verblijven :

1° waarvoor een verpleegdagprijs wordt vastgesteld overeenkomstig Titel III, Hoofdstuk V, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987;

2° waarbij de patiënt uit het ziekenhuis ontslagen wordt op dezelfde dag als die waarop hij is opgenomen, met name in diensten waar verstrekkingen worden verricht als bedoeld in artikel 4, §§ 4, 5 en 5bis, van de

F. 94 — 3395

[S-Mac — 25344]

**6 DECEMBER 1994.** — Arrêté royal déterminant les règles suivant lesquelles certaines données doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions

Albert II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 86;

Vu l'avis n° 13/94 de la Commission de la protection de la vie privée, émis le 9 mai 1994;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Le présent arrêté est applicable aux hôpitaux généraux non psychiatriques.

**Art. 2.** L'enregistrement du résumé clinique minimum a pour but de soutenir la politique de santé à mener, et ce en ce qui concerne entre autres :

- 1° la détermination des besoins en équipements hospitaliers;
- 2° la définition des normes qualitatives et quantitatives d'agrément des hôpitaux et de leurs services;
- 3° l'organisation du financement des hôpitaux;
- 4° la détermination de la politique en matière d'exercice de la médecine;
- 5° l'élaboration d'une politique épidémiologique.

**Art. 3.** Le résumé clinique minimum est enregistré, par sortie, pour tous les séjours :

1° pour lesquels un prix de journée d'hospitalisation est fixé conformément aux dispositions du Titre III, Chapitre V, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987;

2° pour lesquels le patient quitte l'hôpital le jour de son admission, à savoir dans des services où sont effectuées des prestations visées aux articles 4, §§ 4, 5 et 5bis, de la convention nationale du 1er janvier 1993

nationale overeenkomst van 1 januari 1993 tussen de verplegingsinrichtingen en de verzekeringsinstellingen, of, in voorkomend geval, als bedoeld in de afzonderlijke overeenkomsten, gesloten met de verpleeginrichtingen.

Deze gegevens dienen, overeenkomstig de bepalingen van dit besluit, te worden medegedeeld aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

**Art. 4.** De Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft is de houder van het bestand van de in artikel 3 bedoelde gegevens.

De Directeur-Generaal van het Bestuur der Verzorgingsinstellingen van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu is de bewerker van de in artikel 3 bedoelde gegevens.

**Art. 5.** § 1. De mede te delen minimale klinische gegevens omvatten :

1° Algemene gegevens betreffende de instelling en de dienst(en) :

a) het registratienummer van de instelling toegekend door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft;

b) het erkenningsnummer toegekend door de overheid die bevoegd is voor de erkenning van ziekenhuisdiensten;

c) de code van het gegevensbestand toegekend door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

2° Gegevens met betrekking tot de patiënt :

a) het registratienummer, dat uniek dient te zijn en geen enkel persoonlijk gegeven, zoals de geboortedatum, mag bevatten;

b) het geboortjaar;

c) het geslacht;

d) voor de Belgen, de gemeente van hun hoofdverblijf, en voor de vreemdelingen, hun land van herkomst;

e) de heropname na ontslag uit hetzelfde ziekenhuis.

Voor patiënten die bij opname jonger zijn dan 1 jaar wordt de leeftijd aangeduid als zijnde minder of meer dan 29 dagen.

3° Gegevens betreffende het verblijf van de patiënt :

a) het verblijfsnummer dat per verblijf in het ziekenhuis uniek dient te zijn;

b) het aantal verpleegdagen per ziekenhuisverblijf, ingedeeld per kenletter van erkenning van de ziekenhuisdiensten waar de patiënt in chronologische volgorde heeft verbleven, overeenkomstig de bepalingen van bijlage 1;

c) de datum van opname, uitgedrukt in jaar, maand en dag in de week;

d) de datum van ontslag, uitgedrukt in jaar, maand en dag in de week;

e) de verblijfsduur in intensieve zorgen, uitgedrukt in dagen;

f) de aard van opname;

g) de verwijzende instantie;

h) de aard van ontslag;

i) de bestemming van de patiënt na ontslag;

j) de verblijfsduur.

4° Diagnoses gecodeerd volgens I.C.D.-9-CM-code met 5 cijfers.

5° Ingrepen gecodeerd volgens de R.I.Z.I.V. -nomenclatuur en volgens de I.C.D.-9-CM-code met 4 cijfers.

6° Uitbestede onderzoeken : aard en aantal van onderzoeken die elders dan in het betrokken ziekenhuis zijn verricht.

7° Risicodragende technieken gecodeerd volgens de R.I.Z.I.V. -nomenclatuur met 6 cijfers zoals nader omschreven door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

§ 2. De gegevens bedoeld in artikel 3 en in § 1, 3°, c), d), e), f), g), h), i) en j) van dit artikel, moeten worden medegedeeld naargelang de beslissing van de beheerder van het ziekenhuis, na advies van de medische raad, hetzij per specialisme of subspecialisme, hetzij voor het ganse ziekenhuisverblijf.

De in het vorige lid bedoelde beslissing geldt voor ten minste één registratieperiode.

**Art. 6.** Voor de registratie van de gegevens van de patiënten die onafgebroken langer dan 6 maanden in het ziekenhuis verblijven gelden de volgende bijzondere bepalingen :

1° de patiënt wordt fictief administratief ontslagen op het einde van de statistische periode en terug opgenomen op de eerste dag van het volgende semester;

conclue entre les établissements hospitaliers et les organismes assureurs, ou, le cas échéant, visées par les conventions séparées conclues avec les établissements hospitaliers.

Ces données doivent être communiquées, conformément aux dispositions du présent arrêté, au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

**Art. 4.** Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est le maître du fichier des données visées à l'article 3.

Le Directeur général de l'administration des établissements de soins est le gestionnaire du traitement des données visées à l'article 3.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le résumé clinique minimum à communiquer comporte :

1° Données générales relatives à l'établissement et au(x) service(s) :

a) le numéro d'enregistrement de l'établissement attribué par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

b) le numéro d'agrément attribué par l'autorité compétente en matière d'agrément des services hospitaliers;

c) le code du fichier de données attribué par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions

2° Données relatives au patient :

a) le numéro d'enregistrement, qui doit être unique et ne peut comporter aucune donnée personnelle, telle que la date de naissance;

b) l'année de la naissance;

c) le sexe;

d) pour les Belges, la commune de leur résidence principale, et pour les étrangers, leur pays d'origine;

e) la réadmission après sortie du même hôpital.

Pour les patients âgés de moins d'un an à l'admission, l'âge est indiqué comme étant de moins ou de plus de 29 jours.

3° Données relatives au séjour du patient :

a) le numéro de séjour qui doit être unique pour chaque séjour à l'hôpital;

b) le nombre de journées d'hospitalisation réparti par index d'agrément des services hospitaliers où le patient a séjourné en ordre chronologique, conformément aux dispositions de l'annexe 1;

c) la date d'admission, exprimée en année, mois et jour de la semaine;

d) la date de sortie exprimée en année, mois et jour de la semaine;

e) la durée de séjour en soins intensifs, exprimée en jours;

f) le type d'admission;

g) l'instance qui a adressé le patient;

h) le type de sortie;

i) la destination du patient après sortie;

j) la durée de séjour.

4° Diagnostics encodés au moyen du code I.C.D.9-CM en 5 chiffres.

5° Interventions encodées au moyen de la nomenclature I.N.A.M.I. et du code I.C.D.-9-CM en 4 chiffres.

6° Prestations faites à l'extérieur : type et nombre d'examen effectués en dehors de l'hôpital concerné.

7° Techniques spéciales encodées au moyen du code de la nomenclature I.N.A.M.I. en 6 chiffres telles que définies par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

§ 2. Les données visées à l'article 3 et au § 1<sup>er</sup>, 3°, c), d), e), f), g), h), i) et j) de cet article, devront être communiquées, selon la décision du gestionnaire de l'hôpital, après avis du conseil médical, soit par spécialité ou sous-spécialité, soit pour le séjour de l'hôpital.

La décision visée à l'alinéa précédent vaut pour au moins une période d'enregistrement.

**Art. 6.** Pour l'enregistrement des données relatives aux patients séjournant plus de 6 mois à l'hôpital sans interruption, les dispositions particulières suivantes sont d'application :

1° le patient fait l'objet d'une sortie administrative fictive à la fin de la période statistique et d'une nouvelle admission le premier jour du semestre suivant;

2° de gegevens van patiënten die fictief administratief ontslagen werden mochten reeds meegestuurd worden met de registraties van de desbetreffende registratieperiode.

**Art. 7. § 1.** Er is een registratieperiode per semester van een dienstjaar.

Voor de eerste registratieperiode geldt evenwel een periode van drie maanden.

§ 2. De gegevens van alle verblijven waarvan het ontslag uit het ziekenhuis valt binnen het tweede semester 1994 of binnen een latere registratieperiode dienen binnen de 6 maanden volgend op deze registratieperiode per magnetische drager te worden medegedeeld aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

De gegevens van alle verblijven waarvan het ontslag uit het ziekenhuis valt binnen een registratieperiode vóór het tweede semester 1994 dienen binnen de 3 maanden na de publicatie van dit besluit per magnetische drager te worden medegedeeld aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

**Art. 8.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1990 met uitzondering van artikel 3, 2° dat in werking treedt op 1 januari 1995.

**Art. 9.** Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 december 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,

J. SANTKIN

Bijlage I

**Lijst der gebruikte kenletters voor de verschillende diensten (1)**

- A : neuro-psychiatrie voor observatie en behandeling
- B : dienst voor TBC-behandeling in het kader van een algemeen ziekenhuis
- C : dienst voor diagnose en heelkundige behandeling
- D : dienst voor diagnose en geneeskundige behandeling
- E : dienst voor kindergeneeskunde
- H : dienst voor gewone hospitalisatie
- H\* : dienst voor gemengde hospitalisatie C + D
- I : dienst voor intensieve zorgen
- K : dienst neuro-psychiatrie voor kinderen
- L : dienst voor besmettelijke aandoeningen
- M : kraamdienst in een algemeen ziekenhuis of kraamkliniek
- n : afdeling voor niet-intensieve neonatale zorgen
- N : dienst voor intensieve neonatale zorgen
- G : dienst voor geriatrie
- Sp : gespecialiseerde dienst voor behandeling en revalidatie :
  - voor de diensten Sp(cardio-pulmonair) wordt de letter c toegevoegd aan de kenletter;
  - voor de diensten Sp(neurologisch) wordt de letter n toegevoegd aan de kenletter;
  - voor de diensten Sp(locomotorisch) wordt de letter l toegevoegd aan de kenletter;
  - voor de diensten Sp(chronische pathologieën) wordt de letter v toegevoegd aan de kenletter;
  - voor de diensten Sp(chronische polypathologieën) wordt de letter d toegevoegd aan de kenletter;
  - voor de diensten Sp(palliatief) wordt de letter p toegevoegd aan de kenletter.
- t : dienst neuro-psychiatrie voor behandeling
- z : bijzonder geval en slechts restrictief te gebruiken - bv. bij plaatsgebrek

2° les données relatives aux patients faisant l'objet d'une sortie administrative fictive doivent déjà être envoyées avec les enregistrements de la période d'enregistrement concernée.

**Art. 7. § 1er.** Une période d'enregistrement est prévue par semestre d'un exercice.

En ce qui concerne toutefois la première période d'enregistrement, une période de trois mois est prévue.

§ 2. Les données relatives à tous les séjours pour lesquels la sortie de l'hôpital se situe dans le deuxième semestre 1994 ou dans une période d'enregistrement ultérieure, doivent être communiquées sur support magnétique au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, dans les 6 mois qui suivent cette période d'enregistrement.

Les données relatives à tous les séjours pour lesquels la sortie de l'hôpital se situe dans une période d'enregistrement antérieure au deuxième semestre 1994, doivent être communiquées sur support magnétique, dans les 3 mois qui suivent la publication du présent arrêté, au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

**Art. 8.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er octobre 1990 à l'exception de l'article 3, 2° qui entre en vigueur le 1er janvier 1995.

**Art. 9.** Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 décembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
de la Santé publique et de l'Environnement,

J. SANTKIN

Annexe I

**Liste des index utilisés pour les différents services (1)**

- A : service neuro-psychiatrique d'observation et de traitement
- B : service de traitement de la TBC dans le cadre d'un hôpital général
- C : service de diagnostic et de traitement chirurgical
- D : service de diagnostic et de traitement médical
- E : service de pédiatrie
- H : service d'hospitalisation simple
- H\* : service d'hospitalisation mixte C + D
- I : service des soins intensifs
- K : service de neuropsychiatrie infantile
- L : service des maladies contagieuses
- M : service de maternité dans un hôpital général ou clinique d'accouchement
- n : section des soins néonataux non intensifs
- N : service des soins néonataux intensifs
- G : service de geriatrie
- Sp : service spécialisé pour le traitement et la réadaptation
  - pour les services Sp (cardio-pulmonaires) il est ajouté la lettre c à l'index;
  - pour les services Sp (neurologiques) il est ajouté la lettre n à l'index;
  - pour les services Sp (locomotrices) il est ajouté la lettre l à l'index;
  - pour les services Sp (pathologies chroniques) il est ajouté la lettre v à l'index;
  - pour les services Sp (polypathologies chroniques) il est ajouté la lettre d à l'index;
  - pour les services Sp (palliatifs) il est ajouté la lettre p à l'index
- T : service neuropsychiatrie de traitement
- Z : cas particulier à usage restrictif - par exemple par manque de place

*N.B.* : Voor de diensten met partiële hospitalisatie wordt voor :  
 — psychiatrische daghospitalisatie het cijfer 1 toegevoegd aan de kenletter;  
 — psychiatrische nachthospitalisatie het cijfer 2 toegevoegd aan de kenletter;  
 — overige daghospitalisatie het cijfer 3 toegevoegd aan de kenletter.

(1) Met "kenletter van de dienst" wordt bedoeld de letter van het bed waarin de patient fysisch ligt.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 6 december 1994.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
 Volksgezondheid en Leefmilieu,

J. SANTKIN

*P.S.* : Il est ajouté pour les services avec hospitalisation partielle :  
 — hospitalisation psychiatrique de jour : ajouter le chiffre 1 à l'index;

— hospitalisation psychiatrique de nuit : ajouter le chiffre 2 à l'index,

— autres hospitalisation de jour : ajouter le chiffre 3 à l'index.

(1) L'index d'agrément se rapporte au lit dans lequel se trouve physiquement le patient.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 6 décembre 1994.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
 de la Santé publique et de l'Environnement,

J. SANTKIN

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN

N. 94 — 3396

[C-Mac — 823]

**16 DECEMBER 1994.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 oktober 1983 betreffende de bezoldigingsregeling van de personeelsleden van de rijkswacht

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen. Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger;

Gelet op de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht, gewijzigd bij de wet van 8 juni 1978, inzonderheid op artikel 1, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991;

Gelet op de wet van 19 december 1980 betreffende de geldelijke rechten der militairen, inzonderheid op de artikelen 2, § 1 en 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 1983 betreffende de bezoldigingsregeling van de personeelsleden van de rijkswacht, inzonderheid op artikel 2, artikel 3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 november 1988, 28 januari 1991, 7 mei 1991, 22 december 1991, 25 januari 1994 en 2 december 1994, op artikel 5, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 december 1994, op artikel 7, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 september 1994, op artikel 10, op artikel 26, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 september 1990, op artikel 27, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 oktober 1986 en 4 september 1990, op artikel 31 en op artikel 39 en op de bijlage, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 november 1988, 28 januari 1991, 7 mei 1991, 27 oktober 1992, 22 december 1992, 25 januari 1994 en 2 december 1994;

Gelet op het protocol nr. 2 van 22 februari 1994 van het onderhandelingscomité van het rijkswachtpersoneel;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 26 september 1994;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 26 september 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dit koninklijk besluit gedeeltelijk uitwerking heeft met ingang van 1 juli 1993 en van 1 november 1993; dat deze terugwerking onder meer inhoudt dat een beroep wordt gedaan op niet-gesplitste kredieten ingeschreven op de begroting 1993, die overeenkomstig artikel 34 van de bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991

#### MINISTERE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 94 — 3396

[C-Mac — 823]

**16 DECEMBRE 1994.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 octobre 1983 relatif au statut pécuniaire des membres du personnel de la gendarmerie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée;

Vu la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie, modifiée par la loi du 8 juin 1978 notamment l'article 1er, § 1er, alinéa 1er, modifiée par la loi du 18 juillet 1991;

Vu la loi du 19 décembre 1980 relative aux droits pécuniaires des militaires, notamment les articles 2, § 1er et 5;

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1983 relatif au statut pécuniaire des membres du personnel de la gendarmerie, notamment l'article 2, l'article 3, modifié par les arrêtés royaux des 30 novembre 1988, 28 janvier 1991, 7 mai 1991, 22 décembre 1991, 25 janvier 1994 et 2 décembre 1994, l'article 5, modifié par l'arrêté royal du 2 décembre 1994, l'article 7 modifié par l'arrêté royal du 23 septembre 1994, l'article 10, l'article 26 modifié par l'arrêté royal du 4 septembre 1990, l'article 27 modifié par les arrêtés royaux des 27 octobre 1986 et 4 septembre 1990, l'article 31 et l'article 39 et l'annexe modifiée par les arrêtés royaux des 30 novembre 1988, 28 janvier 1991, 7 mai 1991, 27 octobre 1992, 22 décembre 1992, 25 janvier 1994 et 2 décembre 1994;

Vu le protocole n° 2 du 22 février 1994 du comité de négociation du personnel de la gendarmerie;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 26 septembre 1994;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 26 septembre 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 9 août 1980, du 16 juin 1989 et du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le présent arrêté royal produit partiellement ses effets les 1er juillet 1993 et le 1er novembre 1993; que cette rétroactivité va notamment de pair avec le fait qu'on fasse appel à des crédits non dissociés inscrits au budget 1993, qui conformément à l'article 34 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnée par l'arrêté royal